

五、中国文化“走出去”战略的启示

中国文学作品的海外的传播并非始于当代。就东方社会而言，中国文学传入日本已经有1500多年的历史，就西方而言，则有300多年的历史。伴随着中国的世界崛起，中国文学的发展也出现了蓬勃发展的势头。莫言2012年获得诺贝尔文学奖，刘慈欣、曹文轩等接连折桂国际文学大奖，麦家的《解密》被翻译成几十种文字，在国外发行量越来越大。这些都说明，当代中国文学作品已经引起世界的关注，在这个过程中，国家战略性的引导起到了重要作用。这些战略性引导主要有以下一些措施：

1. 中华学术外译项目

随着中国文化“走出去”战略的实施，加强中国文化与世界文化的交流，讲好中国故事，提升国家文化软实力已经成为“构建人类命运共同体”的重要内容。

就目前来看，“中华学术外译项目”在推动中国学术文化“走出去”的过程中起到了重要的作用。国家社科基金“中华学术外译项目”正式设立于2010年，主要立足于学术层面，资助中国哲学社会科学研究优秀成果在国外权威出版机构出版，进入国外主流发行传播渠道，以增进国外对当代中国以及传统中国文化的了解，推动中外学术的交流与对话，提高中国哲学社会科学国际影响力。该项目启动至今约十年时间，大批中国经典的、优秀的学术成果被推介到国外出版，为世界读者搭建了一个展现中国、了解中国、认识中国的重要平台。

截至2018年，中华学术外译项目已累计立项872项，涉及英、法、西、俄、德、日、韩、阿等数十个语种，走进26个主要国家和地区、120多家国际主流出版机构，受到国内外学术界和出版社的普遍好评^[6]。而自2012年起，中华学术外译中，韩文版立项总数仅次于英语，在数量上位居第二，如表2所示。

【表2】2012-2019年中华学术外译项目立项情况^[7]

(按语种立项数量位次排列)

| 年份 | 英文 | 韩文 | 俄文 | 日文 | 法文 | 阿拉伯文 | 德文 | 西班牙文 | 其他 | 总数 | 韩文占比 |
|------|-----|-----|-----|----|----|------|----|------|----|-----|------|
| 2012 | 51 | 9 | 9 | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 74 | 12% |
| 2013 | 44 | 9 | 4 | 5 | 1 | 0 | 3 | 1 | 0 | 67 | 13% |
| 2014 | 50 | 13 | 7 | 11 | 2 | 1 | 2 | 0 | 0 | 86 | 15% |
| 2015 | 67 | 24 | 7 | 10 | 2 | 1 | 1 | 2 | 0 | 114 | 21% |
| 2016 | 69 | 16 | 20 | 16 | 3 | 2 | 1 | 2 | 1 | 130 | 12% |
| 2017 | 92 | 17 | 19 | 16 | 4 | 3 | 4 | 3 | 7 | 165 | 10% |
| 2018 | 92 | 29 | 27 | 16 | 0 | 7 | 2 | 5 | 7 | 185 | 16% |
| 2019 | 86 | 16 | 14 | 11 | 11 | 4 | 3 | 3 | 6 | 154 | 10% |
| 总计 | 551 | 133 | 107 | 90 | 23 | 18 | 16 | 16 | 21 | 975 | 14% |